



Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

13/10/2014

Ref.: CL/4078

Asunto: **Recomendación de la UNESCO relativa a la Condición del Artista, de 1980 - Cuestionario para la elaboración de un informe de síntesis**

Excelentísima señora,  
Excelentísimo señor:

La Recomendación relativa a la Condición del Artista fue aprobada en 1980 por la Conferencia General de la UNESCO. Sigue siendo crucial que los Estados Miembros se adhieran a este importante instrumento normativo destinado a fortalecer las políticas y las medidas relativas a la condición profesional, social y económica de los artistas para que puedan trabajar, crear y organizarse fructíferamente en un entorno propicio. En la actualidad se plantean a los artistas a cada vez más retos y oportunidades porque actúan en una era mundializada y digital, marcada por las transiciones económicas y/o sociales, los cambios en la comunicación, el comercio y las tendencias de consumo, y la rápida evolución tecnológica.

La Recomendación (adjunta), que es a un tiempo concreta y general, trata de la formación, la seguridad social, el empleo y las condiciones fiscales de los artistas, y reconoce su derecho a organizarse en asociaciones sindicales o profesionales, por lo que mantiene gran vigencia respecto de los problemas contemporáneos que afrontan los artistas y merece nuestra atención.

Al ser esta Recomendación un instrumento normativo de la UNESCO, son los Estados Miembros quienes se ocupan del seguimiento de su aplicación. El último informe de síntesis sobre la aplicación de la Recomendación se presentó al Consejo Ejecutivo de la UNESCO en su 187ª reunión (documento 187 EX/20 Parte VII) y a la Conferencia General de la UNESCO en su 36ª reunión (documento 36 C/57). Tras examinar ese informe, la Conferencia General invitó a la Directora General a que le transmitiera en su 38ª reunión (2015) el siguiente informe de síntesis sobre la aplicación de la Recomendación (Resolución 36 C/103).

Así pues, me complace dirigir a su Gobierno el cuestionario adjunto, que se enviará por correo electrónico. Tengan a bien hacerlo llegar a las autoridades competentes para que lo cumplimenten con todo cuidado y lo remitan a la Secretaría de la UNESCO a más tardar el **15 de enero de 2015**, conforme a las instrucciones que figuran en el documento pertinente.

Deseo poner de relieve la importancia de este ejercicio, que servirá para aportar a la UNESCO datos recientes sobre la condición del artista en los planos nacional, regional y mundial. Los resultados de la encuesta se analizarán y quedarán plasmados en el próximo informe de síntesis que se presentará a la Conferencia General. Se trata de una labor valiosa porque arrojará luz no solo sobre la aplicación de la Recomendación, sino también sobre importantes aspectos conexos de la cultura y el desarrollo sostenible y sobre las industrias culturales y creativas.

Si tienen alguna pregunta o necesitan información adicional sobre este proceso, no duden en dirigirse a la Sra. Danielle Cliche, jefa de la Sección de la Diversidad de las Expresiones Culturales del Sector de Cultura (teléfono: +33 1 45 68 44 55; correo electrónico: [d.cliche@unesco.org](mailto:d.cliche@unesco.org) o [r.roca-hachem@unesco.org](mailto:r.roca-hachem@unesco.org)).

En espera de que su Gobierno remita el cuestionario cumplimentado, reitero a V.E. el testimonio de mi más alta consideración.

Irina Bokova  
Directora General

Adj.: 2 documentos

Cc: Comisiones Nacionales para la UNESCO  
Delegaciones Permanentes ante la UNESCO



Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

## Revitalización de la *Recomendación de la UNESCO relativa a la Condición del Artista* de 1980

### **Cuestionario destinado a los Estados Miembros de la UNESCO, octubre de 2014**

Se invita a los Estados Miembros de la UNESCO a enviar a la Secretaría de la UNESCO información sobre su aplicación de la Recomendación de 1980 relativa a la Condición del Artista.

Tengan a bien enviar el cuestionario cumplimentado, el **15 de enero de 2015** a más tardar, a la dirección: [status.artist@unesco.org](mailto:status.artist@unesco.org).

#### **Antecedentes y contexto**

En la *Recomendación relativa a la Condición del Artista*, aprobada por la Conferencia General de la UNESCO en 1980, se insta a los Estados Miembros a mejorar la condición profesional, social y económica de los artistas, mediante la aplicación de políticas y medidas relacionadas con la formación, la seguridad social, el empleo y las condiciones fiscales, en particular para los que trabajan por cuenta propia. Además, reconoce el derecho de los artistas a organizarse en asociaciones sindicales o profesionales que puedan representar y defender los intereses de sus miembros.

Los Estados Miembros de la UNESCO se ocupan del seguimiento de la aplicación de instrumentos normativos como la *Recomendación relativa a la Condición del Artista* de 1980. El último informe de síntesis sobre la aplicación de la Recomendación se presentó al Consejo Ejecutivo de la UNESCO en su 187ª reunión (documento 187 EX/20 Parte VII) y a la Conferencia General de la UNESCO en su 36ª reunión (documento 36 C/57).

Tras examinar ese informe, la Conferencia General invitó a la Directora General a que le transmitiera en su 38ª reunión (2015) el siguiente informe de síntesis sobre la aplicación de la Recomendación (Resolución 36 C/103).

Además, en la cuarta reunión ordinaria de la Conferencia de las Partes en la *Convención de 2005 sobre la Protección y Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales*, se plantearon cuestiones relativas a la libertad artística y la condición social y económica del artista en relación con los informes periódicos sobre la aplicación de la Convención.

La Secretaría de la UNESCO está buscando sinergias para hacer el seguimiento de estos dos instrumentos normativos en lo tocante a cuestiones comunes relativas a la condición del artista, situándolos en el contexto general de las labores de integración de la cultura en la agenda de las Naciones Unidas para el desarrollo después de 2015 y los tratados sobre Internet de la OMPI.

#### **Objetivo del cuestionario**

Para preparar los informes de seguimiento que se presentarán a la Conferencia General en su 38ª reunión y a la Conferencia de las Partes en la Convención de 2005 en su quinta reunión ordinaria, en este cuestionario se pide a todos los Estados Miembros de la UNESCO que

faciliten información sobre las políticas y las medidas que hayan adoptado respecto de la evolución contemporánea de la condición del artista y las principales cuestiones relacionadas con esta.

A los efectos del presente cuestionario, los términos “artista” y “condición” se definen sobre la base de la Recomendación de 1980 como se indica a continuación.

El término “artista” designa a los autores, creadores, ejecutantes e intérpretes que trabajan en los ámbitos siguientes:

- literatura y edición;
- artes escénicas y dramáticas (comprendidos el teatro de títeres, el circo y la pantomima);
- danza;
- música (compositores, músicos, cantantes, coristas, arreglistas, directores de orquesta, etc.);
- artes visuales (pintura, escultura, artes gráficas, fotografía, producciones multimedia, etc.); y
- medios de comunicación audiovisuales (cine, televisión, radio, multimedios interactivos, etc.).

El término “condición” se refiere a:

- la posición que una sociedad concede a los artistas con arreglo a la importancia de la función que desempeñen en ella; y
- el reconocimiento de las libertades y los derechos, incluidos los derechos morales, económicos y sociales, en especial en materia de ingresos y de seguridad social, de los que los artistas deberían gozar.

### **Problemáticas contemporáneas**

Si bien la Recomendación abarca una amplia gama de cuestiones que pueden afectar a la condición social y económica del artista, el presente cuestionario se centra en las problemáticas contemporáneas más importantes.

#### **1. Las tecnologías digitales e Internet**

Las tecnologías digitales de almacenamiento y distribución están transformando radicalmente la relación entre los artistas y sus públicos. Esas fuerzas también están transformando la economía y las relaciones en las industrias culturales. Incluso en el sector de la música, que tal vez sea el más profundamente afectado, siguen surgiendo nuevos modelos comerciales. La distribución por Internet ha permitido a algunos artistas captar nuevos públicos en todo el mundo, mientras que a otros les cuesta proteger su trabajo de usos no autorizados.

## 2. La movilidad transnacional de los artistas

Algunos artistas de éxito pueden cruzar fácilmente las fronteras mientras que a otros puede resultarles imposible obtener los visados necesarios, aunque sean profesionales consagrados. En sus viajes, los artistas tienen a veces que afrontar problemas como las retenciones de impuestos, la doble tributación, la falta de beneficios, etc.

## 3. La protección social

La gran mayoría de los artistas no desarrollan su labor artística como asalariados, sino que trabajan por cuenta propia o en calidad de contratistas independientes o autónomos. Por consiguiente, tienen importantes dificultades en relación con la seguridad social, la asistencia sanitaria, las pensiones de jubilación y otros programas de protección social a disposición de otros trabajadores. Se trata de un ámbito en el que varios Estados Miembros han adoptado medidas innovadoras y programas fructíferos, y en el que las asociaciones de artistas han concebido medidas paralelas.

## 4. La libertad de expresión artística

La Recomendación de 1980 reza: “Dado que la libertad de expresión y comunicación es la condición esencial de toda actividad artística, los Estados Miembros deberían procurar que los artistas gocen sin equívoco de la protección prevista en la materia por la legislación internacional y nacional relativa a los derechos humanos”.

En marzo de 2013 el Relator Especial sobre los derechos culturales presentó un informe titulado *El derecho a la libertad de expresión y creación artísticas* al Consejo de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, en el que se reconocen los instrumentos pertinentes de la UNESCO, como la *Recomendación de 1980 relativa a la Condición del Artista* y la *Convención de 2005 sobre la Protección y Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales*. En dicho informe se observa que tales instrumentos deben contribuir a crear y mantener un clima propicio a la libertad de expresión artística y las condiciones materiales que faciliten la manifestación del talento creador, y se hace hincapié en que los artistas deberán gozar de los derechos y la protección previstos por la legislación internacional y nacional relativa a los derechos humanos, en particular de las libertades fundamentales de expresión, información y comunicación.

### **Instrucciones importantes para cumplimentar el cuestionario**

El cuestionario se presenta en formato Word. Tengan a bien introducir las respuestas directamente en el formulario, salvaguardarlo y enviarlo por correo electrónico a la dirección [status.artist@unesco.org](mailto:status.artist@unesco.org), a más tardar el **15 de enero de 2015**.

Si responder al cuestionario en formato electrónico les plantea problemas particulares, pueden pedir ayuda a la Secretaría de la UNESCO dirigiéndose a Rochelle Roca Hachem, por teléfono: (33) 1 45 68 44 55 o correo electrónico: [r.roca-hachem@unesco.org](mailto:r.roca-hachem@unesco.org).

Pueden adjuntar información complementaria que facilite la comprensión global de la situación.

En los casos en los que se haga referencia al “Gobierno”, sírvanse aportar información sobre las instancias subnacionales de gobierno con autoridad en el ámbito de que se trate.

En muchos países se da un trato diferente a diversas categorías de artistas. Concretamente, las condiciones de los artistas creadores, que tienden a trabajar solos (como los artistas visuales, los autores y los compositores), son diferentes de las de los artistas intérpretes, que suelen trabajar en grupo (como los músicos, los cantantes, los actores, los bailarines y los directores). De manera análoga, puede haber diferencias importantes entre los artistas que crean por cuenta propia e intentan luego vender sus obras, los que trabajan con contratos de breve duración y los que tienen contratos que pueden ser duraderos (como los actores de televisión contratados en programas cotidianos). Indíquense las diferentes condiciones aplicadas a las diversas categorías de artistas.

En el Informe, se seleccionarán prácticas idóneas de todas las regiones en cada uno de estos ámbitos. Si consideran que su política o programa constituye una práctica idónea o tienen conocimiento de prácticas idóneas aplicadas en otros lugares, señálenlo en su respuesta.

Para la UNESCO es muy importante comprender de qué manera se aplican sus instrumentos normativos en el mundo y para lograrlo necesitamos su ayuda. Aunque somos conscientes de lo mucho que hay que hacer con unos recursos limitados, les agradeceríamos enormemente que contribuyeran a este proceso respondiendo a este cuestionario, pues así nos ayudarán a todos a comprender las tendencias, las dificultades y los éxitos en este ámbito. Con resultados más completos, los Estados Miembros de la UNESCO podrán utilizar esta información en sus políticas y medidas futuras.

Gracias por su ayuda.



## La condición del artista

### Cuestionario dirigido a los Estados Miembros de la UNESCO, 2014

#### Preámbulo

¿En nombre de qué entidad se presenta la respuesta?

¿Se ha integrado en su país la <i>Recomendación de 1980 relativa a la Condición del Artista</i> en el proceso de formulación de políticas de alguno de los modos siguientes?	SÍ	NO
1. Sirve (o ha servido) de base para cambiar una o varias políticas.		
2. Sirve (o ha servido) de instrumento de promoción del debate normativo.		
3. Sirve (o ha servido) de referencia para la formulación de políticas en curso.		

#### Las tecnologías digitales e Internet

Las preguntas siguientes se refieren a la aplicación de la sección VI, párrafo 6, de la Recomendación de 1980, relativa al empleo y las condiciones de trabajo y vida del artista, en la que se reconoce “el retraso de las legislaciones nacionales e internacionales relativas a la condición del artista frente al progreso técnico general” y se insta a los Estados Miembros a “asegurar que el artista sea remunerado por la distribución y la explotación comercial de su obra”.

- 1.1 ¿Dispone su Gobierno o ente regulador público de políticas o programas que regulen la distribución de obras artísticas por Internet (por ejemplo, cupos de contenido nacional o acceso preferente a artistas locales)? De ser así, descríbalos.
  - 1.1.1 ¿Regula su Gobierno o ente regulador público la producción y/o distribución de obras de arte por los proveedores de acceso a Internet? Especifique.
  - 1.1.2 En caso de que sea posible vender obras de arte por vías electrónicas a los residentes de su país, ¿se tratan de igual modo las obras nacionales y las extranjeras, o las primeras tienen ventajas o desventajas competitivas (relacionadas, por ejemplo, con la imposición de gravámenes sobre las ventas, el valor añadido u otros aspectos)? Especifique.
  - 1.1.3 ¿Ha tenido la distribución electrónica de obras de arte (en particular películas, obras musicales y libros) efectos positivos en los ingresos de los artistas? ¿Ha menoscabado las fuentes de ingreso existentes? Explique la respuesta.

- 1.2 ¿Dispone su Gobierno, organismo encargado de las artes o la cultura u otra entidad pública, de programas o fondos para ayudar a los artistas a crear sus obras en soporte digital y presentarlas en Internet, comprendidas las labores de acceso, comercialización y promoción? Especifique.
- 1.3 ¿Ha ratificado y aplicado su Gobierno los tratados sobre Internet de la OMPI? En tal caso, explique de qué manera se han hecho efectivos los derechos respecto de las alternativas previstas en los tratados. ¿Ha generado esta aplicación ingresos adicionales a los artistas? Especifique. En caso de que todavía no se haya hecho, ¿se está considerando la posibilidad de aplicar cada uno de los tratados? Explíquese la respuesta.

Tratado de la OMPI sobre Derecho de Autor	
Tratado de la OMPI sobre Interpretación o Ejecución y Fonogramas	
Tratado de la OMPI sobre Interpretaciones y Ejecuciones Audiovisuales	

### **Movilidad transnacional de los artistas**

Las preguntas que se plantean a continuación se refieren a la aplicación de las disposiciones siguientes:

Sección IV de la Recomendación de 1980, relativa a la vocación y la formación del artista, en cuyo párrafo 1, apartados j) y k), se insta a los Estados Miembros a:

“j) reconocer que la vida artística y la práctica de las artes tienen una dimensión internacional y proporcionar en consecuencia a las personas que se dedican a las actividades artísticas los medios necesarios (sobre todo becas de viaje y de estudios) para que puedan tener un contacto directo y profundo con otras culturas; k) tomar todas las medidas pertinentes para favorecer la libertad de movimiento de los artistas en el plano internacional, y no coartar la posibilidad de que ejerzan su arte en el país que deseen, procurando, al mismo tiempo, que ello no perjudique el desarrollo del talento endógeno y las condiciones de trabajo y de empleo de los artistas nacionales”.

Párrafo 3.3.2 iv) de las Orientaciones prácticas relativas al Artículo 16 de la Convención de 2005, sobre trato preferente, en el que se insta a las Partes a:

“iv) tomar medidas para facilitar la movilidad de los artistas y otros profesionales y agentes de la cultura de los países en desarrollo y, en particular, favorecer a los que por razones profesionales tengan necesidad de viajar a los países desarrollados. De conformidad con las disposiciones aplicables en la materia, estas medidas deberían comprender, por ejemplo: la simplificación de los trámites para la concesión de visados de entrada, la estadía y la circulación temporal; y la reducción de su costo”.

- 2.1 ¿Ha adoptado su Gobierno medidas para promover la SALIDA de artistas nacionales? Especifique.
- 2.1.1 ¿Disponen los artistas nacionales que son invitados a trabajar en el extranjero o desean hacerlo de fondos públicos o privados para viajes? Especifique.
- 2.1.2 ¿Hay requisitos legales que deban cumplir los artistas (y/o sus agentes o productores) que pretendan trabajar en el extranjero? Especifique.
- 2.1.3 ¿Pagan los artistas nacionales impuestos en su país sobre los ingresos que perciben por su trabajo en el extranjero? En tal caso, ¿tienen deducciones fiscales por los impuestos que puedan haber pagado a los gobiernos extranjeros sobre los ingresos percibidos en el extranjero?
- 2.1.4 ¿Tienen los artistas nacionales que trabajan en el extranjero desventajas respecto de la cobertura de los programas sociales (por ejemplo, de salud y jubilación)? Especifique.
- 2.1.5 ¿Preocupa a su Gobierno que la salida de artistas nacionales tenga efectos negativos en las artes y la cultura del país? Especifique.
- 2.2 ¿Ha adoptado su Gobierno medidas para promover la ENTRADA de artistas extranjeros?
- 2.2.1 ¿Necesitan los artistas extranjeros visado para trabajar en su país? De ser así, ¿existen disposiciones especiales para ellos? ¿Debe cada miembro de un grupo o compañía obtener un visado individual o existen los visados colectivos?
- 2.2.2 En ciertos sectores los artistas necesitan la colaboración de técnicos y otros profesionales de apoyo. ¿Pueden estas personas obtener visados de trabajo en su país? En tal caso, ¿existen disposiciones especiales para los técnicos y el personal de apoyo?
- 2.2.3 ¿Están obligados los artistas extranjeros que trabajan en su país a pagar impuestos sobre la renta u otro tipo de gravámenes sobre los ingresos percibidos en él? Especifique.
- 2.2.4 ¿Se imponen aranceles o restricciones a la importación de equipos que precisan los artistas (instrumentos, cámaras, etc.)? Especifique.
- 2.2.5 ¿Preocupa a su Gobierno que los artistas extranjeros puedan quitar oportunidades de trabajo a los artistas nacionales?
- 2.3 En caso de que su país sea Parte en la *Convención de la UNESCO sobre la Protección y Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales*, de 2005, ¿ha suscrito acuerdos en los que se invoquen las disposiciones del Artículo 16 relativas a la movilidad de artistas y otros profesionales de la cultura? Especifique.
- 2.3.1 ¿Se han suscrito acuerdos sobre acceso preferencial para las obras de arte? Especifique.

### Protección social de los artistas

Las preguntas siguientes se refieren a la aplicación de la sección V de la Recomendación de 1980, relativa a la condición social del artista, en la que se insta a los Estados Miembros a ofrecer a los artistas las garantías económicas a las que tienen derecho en su calidad de trabajadores culturales, y de su sección VI, relativa a los medios de mejora del empleo y las condiciones de trabajo y vida del artista.

3.1 Especifíquese si los **artistas que trabajan por cuenta propia o en calidad de contratistas independientes o autónomos** (esto es, que no desarrollan su labor artística como asalariados) están cubiertos por los distintos programas de protección social.

Programa social	Variables sobre las que informar
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Qué categorías de artistas están cubiertas por los programas?</li> <li>• ¿Qué porcentaje de esos artistas está efectivamente cubierto por el programa?</li> <li>• ¿Qué fundamento jurídico tiene el programa?</li> <li>• ¿Cómo se financia el programa (por ejemplo, con cargo al artista, a la persona que contrata sus servicios y/o a la recaudación tributaria)?</li> </ul>
Atención médica básica	
Seguro médico (por ejemplo, para medicamentos, servicios médicos no cubiertos, etc.)	
Indemnización de trabajadores (cobertura de accidentes de trabajo)	
Protección de los ingresos durante los períodos en los que no trabajan	
Sistemas de seguro para casos de enfermedad, de licencia parental o de discapacidad (Especifique.)	

<b>Programa social</b>	<b>Variables sobre las que informar</b>
Pensiones de jubilación	
Reconversión profesional	

### **Libertad de expresión artística**

Las preguntas siguientes se refieren a la aplicación de los párrafos 3, 6 y 8 de los principios rectores de la Recomendación de 1980, en las que se afirma que los Estados Miembros de la UNESCO tienen “el deber de proteger, defender y ayudar a los artistas y a su libertad de creación. Con ese fin, deberían hacer lo necesario para estimular la creatividad artística y la manifestación de talentos, en particular adoptando medidas encaminadas a asegurar la libertad al artista, que de otro modo no podría cumplir su misión [...]. Dado que la libertad de expresión y comunicación es la condición esencial de toda actividad artística, los Estados Miembros deberían procurar que los artistas gocen sin equívoco de la protección prevista en la materia por la legislación internacional y nacional relativa a los derechos humanos”.

- 4.1 ¿Se protege legalmente la libertad de expresión artística? ¿Tiene su Gobierno una política oficial en materia de libertad artística? Especifique.
- 4.2 ¿Qué retos afrontados por su país podrían conducir a limitar la libertad de expresión artística/de creación postulada en los principios rectores de la Recomendación de 1980?
- 4.3 En los programas de financiación pública, ya estén administrados por el Estado, un organismo encargado de las artes u otra entidad pública, ¿qué normas y reglamentos se refieren a la naturaleza o el contenido de la expresión artística?
- 4.4 ¿Qué mecanismos garantizan que todos los artistas puedan competir en igualdad de condiciones por la obtención de apoyo, con independencia de su raza, sexo, edad, creencias políticas o religiosas, etc.?



## Recomendación relativa a la Condición del Artista

27 de octubre de 1980

**La Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura**, reunida en Belgrado del 23 de septiembre al 28 de octubre de 1980, en su 21.ª reunión,

**Recordando** que en virtud del artículo 1 de su Constitución, la UNESCO se propone contribuir a la paz y a la seguridad estrechando, mediante la educación, la ciencia y la cultura, la colaboración entre las naciones, a fin de asegurar el respeto universal a la justicia, a la ley, a los derechos humanos y a las libertades fundamentales que sin distinción de raza, sexo, idioma o religión, la Carta de las Naciones Unidas reconoce a todos los pueblos del mundo,

**Recordando** los términos de la Declaración Universal de Derechos Humanos y en especial los artículos 22, 23, 24, 25, 27 y 28 que figuran en el anexo a la presente Recomendación,

**Recordando** los términos del Pacto internacional de derechos económicos, sociales y culturales de las Naciones Unidas y en especial sus artículos 6 y 15, que figuran en el anexo a la presente Recomendación y la necesidad de tomar las medidas apropiadas para la conservación, el desarrollo y la difusión de la cultura a fin de asegurar el pleno ejercicio de esos derechos,

**Recordando** la Declaración de los principios de la cooperación cultural internacional, aprobada por la Conferencia General de la UNESCO en su 14ª reunión, y en especial sus artículos III y IV, que figuran en el anexo a la presente Recomendación, así como la Recomendación relativa a la participación y la contribución de las masas populares en la vida cultural, aprobada por la Conferencia General de la Unesco en su 19.ª reunión,

**Reconociendo** que las artes, en su acepción más amplia y completa, son y deberían ser parte integrante de la vida y que es necesario y conveniente que los gobiernos contribuyan a crear y a mantener no sólo un clima propicio a la libertad de expresión artística, sino también las condiciones materiales que faciliten la manifestación de este talento creador,

**Reconociendo** que todo artista tiene derecho a gozar efectivamente de la seguridad y los seguros sociales previstos en los textos fundamentales, las declaraciones, el Pacto y la Recomendación antes mencionados,

**Considerando** que el artista desempeña un papel importante en la vida y la evolución de las sociedades y que debería tener la posibilidad de contribuir a su desarrollo y de ejercer sus responsabilidades en igualdad de condiciones con todos los demás ciudadanos, preservando al mismo tiempo su inspiración creadora y su libertad de expresión,

**Reconociendo** además que la evolución cultural, tecnológica, económica, social y política de la sociedad influye en la condición del artista y que, en consecuencia, es necesario proceder a una revisión de su condición que tenga en cuenta el progreso social en el mundo,

**Afirmado** el derecho del artista a ser considerado, si lo desea, como un trabajador cultural y a gozar en consecuencia de todas las ventajas jurídicas, sociales y económicas correspondientes

a esa condición de trabajador, teniendo en cuenta las particularidades que entrañe su condición de artista,

**Afirmando** por otra parte la necesidad de mejorar las condiciones de trabajo y de seguridad social y las disposiciones fiscales relativas al artista, sea o no asalariado, habida cuenta de su contribución al desarrollo cultural,

**Recordando** la importancia, universalmente reconocida tanto a nivel nacional como internacional, de la preservación y promoción de la identidad cultural y del papel que en ese campo desempeñan los artistas que perpetúan las artes tradicionales o interpretan el folklore nacional,

**Reconociendo** que el vigor y la vitalidad de las artes dependen entre otras cosas del bienestar de los artistas, como individuos y como colectividad,

**Recordando** los convenios y recomendaciones de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) que han reconocido los derechos de los trabajadores en general y, por consiguiente, los derechos de los artistas y, en particular, los convenios y recomendaciones cuya lista figura en el apéndice de la presente Recomendación,

**Tomando nota**, no obstante, de que algunas normas de la Organización Internacional del Trabajo permiten derogaciones o incluso excluyen formalmente a los artistas o a algunas categorías de los mismos, a causa de las especiales condiciones de la actividad artística y que, por consiguiente, es preciso ampliar su campo de aplicación y completarlas con otras,

**Considerando** además que la calidad de trabajador cultural que se reconoce al artista no debe menoscabar en modo alguno su libertad de creación, de expresión y de comunicación, y debe, por el contrario, garantizar su dignidad y su integridad,

**Convencida** de que la acción de los poderes públicos es necesaria y urgente para poner remedio a la situación preocupante de los artistas que se ha comprobado en muchos Estados Miembros, en particular desde el punto de vista de los derechos humanos y de las condiciones económicas, sociales y de empleo, para que los artistas disfruten de las condiciones necesarias para el desarrollo y la plena expresión de su talento, y para que puedan desempeñar su papel en la concepción y la aplicación de las políticas y de la animación culturales de las colectividades y los países, y en el mejoramiento de la calidad de la vida,

**Considerando** que el arte tiene un papel importante que desempeñar en la educación y que los artistas pueden ejercer con sus obras una influencia en la concepción que la población entera, y en particular la juventud, pueden tener del mundo,

**Considerando** que los artistas han de poder estudiar y, si es necesario, defender colectivamente sus intereses comunes y que, en consecuencia, deberían tener el derecho de ser reconocidos como una categoría profesional y de constituir organizaciones sindicales o profesionales,

**Considerando** que el desarrollo de las artes, el respeto de que son objeto y el fomento de la educación artística dependen entre otros de la creatividad de los artistas,

**Consciente** de la índole compleja de la actividad artística, de las formas diferentes que reviste y en especial de la importancia que tiene, para las condiciones de vida y el desarrollo del

talento de los artistas, la protección de sus derechos morales y materiales sobre sus obras, sus interpretaciones y ejecuciones, y sobre la utilización que de ellas se hace, así como de la necesidad de ampliar y reforzar esta protección,

**Considerando** la necesidad de esforzarse por tener en cuenta, en lo posible, la opinión de los artistas y del público en general en la elaboración y aplicación de las políticas culturales y de darles, con ese fin, los medios de una acción eficaz,

**Considerando** que la actual expresión artística se manifiesta en los espacios públicos y que éstos debieran acondicionarse teniendo en cuenta las opiniones de los artistas interesados,

**Considerando**, en consecuencia, que debería establecerse una estrecha colaboración entre arquitectos, maestros de obra y artistas, a fin de definir una estética de la calle que responda a las exigencias de la comunicación y contribuya eficazmente al establecimiento de nuevas y verdaderas relaciones entre el público y su marco de vida,

**Teniendo en cuenta** la diversidad de la situación de los artistas en los distintos países y en el seno de las comunidades donde despliegan su talento así como las significaciones diferentes de sus obras según las sociedades donde se producen,

**Convencida** no obstante de que a pesar de esas diferencias se plantean en todos los países cuestiones análogas relativas a la condición del artista que requieren una voluntad y una inspiración comunes para resolverlas y mejorar dicha condición, sobre la que versa la presente Recomendación,

**Tomando nota** de lo dispuesto en los convenios internacionales en vigor, relativos en especial a la propiedad literaria y artística y, en particular, de la Convención Universal y del Convenio de Berna para la protección de las obras literarias y artísticas, y a la protección de los derechos de los intérpretes o ejecutantes, así como de las resoluciones de la Conferencia General, de las recomendaciones formuladas por las conferencias intergubernamentales de la Unesco sobre las políticas culturales y de los convenios y recomendaciones aprobados por la Organización Internacional del Trabajo, cuya lista figura en el apéndice de esta Recomendación,

**Habiendo examinado** las propuestas relativas a la condición del artista, cuestión que constituye el punto 31 del orden del día de la presente reunión,

**Después de haber decidido** en su 20ª reunión que el tema sería objeto de una recomendación a los Estados Miembros,

**Aprueba**, en el día de hoy, 27 de octubre de 1980, la presente Recomendación:

**La Conferencia General** recomienda a los Estados Miembros que apliquen las siguientes disposiciones, adoptando, en forma de ley nacional o de otro modo, según las características de las cuestiones consideradas y las disposiciones constitucionales respectivas, las medidas necesarias para aplicar en los territorios bajo su jurisdicción los principios y normas formulados en la presente Recomendación.

En los Estados que tienen un régimen constitucional federal o no unitario, la Conferencia General recomienda que, en lo relativo a las disposiciones de la presente Recomendación cuya aplicación compete a la acción legislativa de cada uno de los estados, regiones, provincias o cantones que los integran o cualquier otra subdivisión territorial o política que, en virtud del

sistema constitucional de la federación, no está obligada a tomar medidas legislativas, se invite al gobierno federal a poner dichas disposiciones, acompañadas de un informe favorable, en conocimiento de las autoridades competentes de los estados, regiones, provincias o cantones.

**La Conferencia General** recomienda a los Estados Miembros que pongan la presente Recomendación en conocimiento de las autoridades, instituciones y organizaciones que pueden contribuir a mejorar la condición del artista y a estimular la participación de este en la vida y el desarrollo culturales.

**La Conferencia General** recomienda a los Estados Miembros que, en las fechas y según las modalidades que determinará, le informen sobre las medidas tomadas para aplicar la presente Recomendación.

## **I. Definiciones**

A los efectos de la presente Recomendación:

1. Se entiende por “artista” toda persona que crea o que participa por su interpretación en la creación o la recreación de obras de arte, que considera su creación artística como un elemento esencial de su vida, que contribuye así a desarrollar el arte y la cultura, y que es reconocida o pide que se la reconozca como artista, haya entrado o no en una relación de trabajo u otra forma de asociación.

2. La palabra “condición” designa, por una parte, la posición que en el plano moral se reconoce en la sociedad a los artistas antes definidos, sobre la base de la importancia atribuida a la función que habrán de desempeñar y, por otra parte, el reconocimiento de las libertades y los derechos, incluidos los derechos morales, económicos y sociales, en especial en materia de ingresos y de seguridad social de que los artistas deben gozar.

## **II. Campo de aplicación**

La presente recomendación se aplica a todos los artistas comprendidos en la definición del párrafo 1.1, cualquiera que sea la disciplina o la forma de arte que dichos artistas practiquen. Se aplica entre otros, a todos los artistas autores y creadores en el sentido de la Convención universal sobre derecho de autor y del Convenio de Rema para la protección de las obras literarias y artísticas, así como a los ejecutantes e intérpretes en el sentido de la Convención de Roma sobre la protección de los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y los organismos de radiodifusión.

## **III. Principios rectores**

1. Los Estados Miembros, reconociendo que el arte refleja, conserva y enriquece la identidad cultural y el patrimonio espiritual de las diferentes sociedades, constituye una forma universal de expresión y de comunicación y, como denominador común de las diferencias étnicas, culturales o religiosas, recuerda a cada cual el sentimiento de pertenecer a la comunidad humana, deberían en consecuencia, y con estos fines, asegurar el acceso al arte a toda la población.

2. Los Estados Miembros deberían fomentar todas las actividades encaminadas a poner de relieve la contribución de los artistas al desarrollo cultural, especialmente por medio de la enseñanza, los medios de comunicación de masas, así como la contribución de los artistas a la utilización cultural del tiempo libre.

3. Los Estados Miembros, reconociendo el papel esencial que desempeña el arte en la vida y el desarrollo del ser humano y de la sociedad, tienen el deber de proteger, defender y ayudar a los artistas y a su libertad de creación. Con ese fin, deberían hacer lo necesario para estimular la creatividad artística y la manifestación de talentos, en particular adoptando medidas encaminadas a asegurar la libertad al artista, que de otro modo no podría cumplir su misión fundamental, y a fortalecer su condición mediante el reconocimiento de su derecho a gozar del fruto de su trabajo; deberían esforzarse, con todas las medidas apropiadas, por aumentar la participación del artista en las decisiones relativas a la calidad de la vida; demostrar y confirmar, por todos los medios a su alcance, que las actividades artísticas tienen que desempeñar un papel en el esfuerzo de desarrollo global de las naciones para forjar una sociedad más humana y más justa y para lograr una vida en común pacífica y espiritualmente rica.

4. Los Estados Miembros deberían asegurar a los artistas, si es necesario mediante medidas legislativas apropiadas, la libertad y el derecho de constituir las organizaciones sindicales y profesionales que prefieran y de afiliarse a ellas, si lo desean, y deberían procurar que las organizaciones que representen a los artistas tuvieran la posibilidad de participar en la elaboración de las políticas culturales y laborales, incluida la formación profesional de los artistas, así como en la determinación de sus condiciones de trabajo.

5. En todos los niveles adecuados de la planificación nacional en general, y de la planificación de las actividades culturales en particular, los Estados Miembros deberían tomar, especialmente mediante una estrecha coordinación de su política cultural, educativa y laboral, todas las medidas encaminadas a definir una política de ayuda y apoyo material y moral a los artistas y hacer lo necesario para que se informe a la opinión pública acerca de la justificación y necesidad de dicha política. Con este fin, la educación debería dar a la sensibilidad artística el lugar que le corresponde para formar al público y ponerle en condiciones de apreciar las obras del artista. Sin perjuicio de los derechos que se le deben reconocer en virtud de la legislación sobre derecho de autor, incluido el droit de suite cuando no esté comprendido en aquélla, y de la legislación sobre asuntos conexos, los artistas deberían gozar de una condición equitativa y su profesión debería estar rodeada de la consideración que merece. Sus condiciones de trabajo y de empleo deberían ser tales que los artistas pudieran consagrarse plenamente a sus actividades artísticas si así lo desearan.

6. Dado que la libertad de expresión y comunicación es la condición esencial de toda actividad artística, los Estados Miembros deberían procurar que los artistas gocen sin equívoco de la protección prevista en la materia por la legislación internacional y nacional relativa a los derechos humanos.

7. Teniendo en cuenta el papel que desempeña la actividad y la creación artística en el desarrollo cultural y global de las naciones, los Estados Miembros deberían crear las condiciones adecuadas para que los artistas pudieran participar plenamente, a título individual o por conducto de organizaciones sindicales y profesionales, en la vida de las comunidades en las que ejercen su arte. Deberían asimismo asociar a los artistas a la elaboración de las políticas culturales locales y nacionales, destacando de esta manera su importante contribución, tanto en lo que respecta a su propia sociedad como en la perspectiva del progreso general de la humanidad.

8. Los Estados Miembros deberían procurar que toda persona, sin distinción de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de otra índole, origen nacional o social, y condición económica o linaje, tenga la misma posibilidad de adquirir y desarrollar la formación necesaria

para lograr su plena realización y el ejercicio de sus facultades artísticas y para obtener un empleo y ejercer su profesión sin discriminación.

#### **IV. La vocación y la formación del artista**

1. Los Estados Miembros deberían fomentar, sobre todo en las escuelas y desde la edad más temprana, todas las medidas encaminadas a revalorizar la creación artística, así como el descubrimiento y la afirmación de las vocaciones artísticas, sin olvidar por ello que una estimulación eficaz de la creatividad artística exige que el talento reciba la formación profesional necesaria para realizar obras de calidad. Con tal objeto, los Estados Miembros deberían:

- a) adoptar todas las disposiciones necesarias a fin de ofrecer una enseñanza capaz de estimular la vocación y el talento artísticos;
- b) adoptar, conjuntamente con los artistas, toda medida útil para lograr que la enseñanza conceda el lugar que corresponde al desarrollo de la sensibilidad artística y contribuya así a la formación de públicos abiertos a la expresión del arte en todas sus formas;
- c) adoptar, cada vez que sea posible, medidas encaminadas a crear o desarrollar la enseñanza de determinadas disciplinas artísticas;
- d) tratar, mediante estímulos tales como la concesión de becas o licencias de estudio retribuidas, que los artistas tengan la posibilidad de actualizar sus conocimientos dentro de su disciplina o en especialidades y materias conexas, perfeccionarse en el plano técnico, establecer relaciones favorables a la creatividad y adquirir nuevos conocimientos para poder acceder a otras ramas de la actividad artística y trabajar en ellas. Con este fin, los Estados Miembros deberían conceder facilidades adecuadas y procurar, si es necesario, que se mejoren y amplíen las existentes;
- e) adoptar y desarrollar políticas y programas de orientación y de formación profesional globales y coordinados en los que se tenga en cuenta las condiciones particulares de los artistas en materia de empleo, de manera que aquellos puedan acceder, si es necesario, a otros sectores de actividad;
- f) estimular la participación de los artistas en la restauración, conservación y utilización del patrimonio cultural en su más amplio sentido y proporcionarles los medios de transmitir a las generaciones futuras los conocimientos artísticos de que son depositarios;
- g) reconocer la importancia que tienen en la esfera de la formación artística o artesanal las formas tradicionales de transmisión del saber, en especial las prácticas de iniciación de diversas comunidades, y tomar todas las medidas necesarias para protegerlas y alentarlas;
- h) reconocer que la enseñanza artística no debe estar separada de la práctica del arte vivo y procurar orientarla de tal manera que los establecimientos culturales tales como los teatros, talleres de artes plásticas, entidades de radio y televisión, etc., desempeñen un papel importante en ese tipo de formación y aprendizaje;

- i) tomar especialmente en consideración el desarrollo de la creatividad femenina y fomentar las agrupaciones y organizaciones que tengan por objeto promover el papel de la mujer en las diversas ramas de la actividad artística;
  - j) reconocer que la vida artística y la práctica de las artes tienen una dimensión internacional y proporcionar en consecuencia, a las personas que se dedican a las actividades artísticas, los medios necesarios (sobre todo becas de viaje y de estudios) para que puedan tener un contacto vivo y profundo con otras culturas;
  - k) tomar todas las medidas pertinentes para favorecer la libertad de movimiento de los artistas en el plano internacional, y no coartar la posibilidad de que ejerzan su arte en el país que deseen, procurando, al mismo tiempo, que ello no perjudique el desarrollo del talento endógeno y las condiciones de trabajo y de empleo de los artistas nacionales;
- 1) prestar especial atención a las necesidades de los artistas tradicionales facilitándoles, sobre todo, los viajes dentro de su país y fuera de él, al servicio del desarrollo de las tradiciones locales.
2. En la medida de lo posible y sin menoscabo de la libertad y la independencia de que deben disfrutar los artistas y educadores, los Estados Miembros deberían tomar o apoyar las iniciativas pedagógicas destinadas a dar a los artistas durante su formación una conciencia más auténtica de la identidad cultural de su comunidad, incluidos la cultura tradicional y el folklore, para contribuir así a la afirmación o el redescubrimiento de esa identidad cultural y de esas culturas.

## **V. Condición social**

Los Estados Miembros deberían promover y proteger la condición del artista alentando las actividades artísticas, incluida la innovación y la investigación, como servicios que se prestan a la comunidad. Deberían asegurar las condiciones necesarias para el respeto y el desarrollo de la obra del artista y las garantías económicas a que tiene derecho como trabajador cultural. Los Estados Miembros deberían:

1. Otorgar a los artistas un reconocimiento público en la forma en que mejor convenga a su medio cultural respectivo y, cuando todavía no existe o resulta insuficiente, crear un sistema que pueda dar al artista el prestigio al que tiene el derecho de aspirar.
2. Velar por que el artista goce de los derechos y la protección previstos por la legislación internacional y nacional relativa a los derechos humanos.
3. Tratar de tomar las medidas pertinentes para que los artistas gocen de los derechos conferidos a un grupo comparable de la población activa por la legislación nacional e internacional en materia de empleo, de condiciones de vida y de trabajo, y velar por que, en lo que a ingresos y seguridad social se refiere, el artista llamado independiente goce, dentro de límites razonables, de protección en materia de ingresos y de seguridad social.
4. Reconocer la importancia de la protección internacional de los derechos de los artistas con arreglo a los convenios y convenciones existentes y en especial el

Convenio de Berna para la protección de las obras literarias y artísticas, la Convención universal sobre derecho de autor y la Convención de Roma sobre la protección de los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y los organismos de radiodifusión, y tomar todas las medidas que proceda para ampliar su campo de aplicación, su alcance y eficacia, sobre todo, en el caso de los Estados Miembros que todavía no lo han hecho, estudiando la posibilidad de que éstos adhieran a dichos instrumentos.

5. Reconocer el derecho de las organizaciones profesionales y los sindicatos de artistas de representar y defender los intereses de sus miembros, y permitirles asesorar a las autoridades públicas sobre las medidas que convendría tomar para estimular la actividad artística y asegurar su protección y desarrollo.

## **VI. Empleo y condiciones de trabajo y de vida del artista; organizaciones profesionales y sindicales**

1. En vista de la necesidad de acrecentar el prestigio social de los artistas otorgándoles en el plano moral y material el apoyo adecuado a fin de remediar sus dificultades, se invita a los Estados Miembros a:

- a) prever medidas para prestar apoyo a los artistas al principio de su carrera, particularmente en el periodo inicial en el que intentan dedicarse totalmente a su arte;
- b) fomentar el empleo de los artistas en su disciplina, destinando sobre todo una parte de los gastos públicos a trabajos artísticos;
- c) fomentar las actividades artísticas en el marco general del desarrollo y estimular la demanda pública y privada de los productos de la actividad artística, a fin de incrementar la oferta de empleos remunerados para los artistas, por medio de subvenciones a entidades artísticas, encargos a los artistas, la organización de manifestaciones artísticas en los planos local, regional o nacional y también por medio de la creación de fondos para (la proyección de) las artes;
- d) determinar los empleos remuneradores que podrían confiarse a los artistas sin menoscabo de su talento, su vocación y su libertad de expresión y comunicación, y permitir, en particular:
  - i) la integración de artistas en las categorías apropiadas de la educación y de los servicios sociales a nivel nacional y local, así como en las bibliotecas, los museos, los conservatorios y otras instituciones públicas;
  - ii) acrecentar la participación de poetas y escritores en las actividades generales de traducción de obras literarias extranjeras;
- e) fomentar el desarrollo de las infraestructuras necesarias (museos, salas de concierto, teatros, o cualquier otro recinto), que puedan favorecer la difusión de las artes y las relaciones de los artistas con el público;
- f) estudiar la posibilidad de crear, en el marco de la política o de los servicios de empleo, mecanismos que permitan ayudar a los artistas a encontrar empleo y asociarse al Convenio sobre agencias retribuidas de colocación (revisado) n.º 96 de

la Organización Internacional del Trabajo, que figura en el apéndice de esta Recomendación.

2. En el marco de una política general de estímulo de la creatividad artística, del desarrollo cultural, de la promoción y el mejoramiento de las condiciones de empleo, en la medida en que ello sea posible en la práctica y en interés del artista, se invita a los Estados Miembros a:

- a) fomentar y facilitar la aplicación a los artistas de las normas definidas a favor de diversos grupos de la población activa, y garantizarles todos los derechos de que gozan los correspondientes grupos en materia de condiciones de trabajo;
- b) buscar los medios de extender a los artistas la protección jurídica relativa a las condiciones de trabajo y empleo tal como la han definido las normas de la Organización Internacional del Trabajo y en especial las relativas a:
  - i) las horas de trabajo, el descanso semanal y las licencias con sueldo en todas las esferas o actividades, sobre todo para los artistas intérpretes o ejecutantes, equiparando las horas dedicadas a los desplazamientos y los ensayos a las de interpretación pública o de representación;
  - ii) la protección de la vida, de la salud y del medio de trabajo;
- c) tomar en consideración, en lo que atañe a los locales donde trabajan los artistas, y velando por la salvaguardia del patrimonio arquitectónico y la calidad del medio ambiente y las normas relativas a la higiene y la seguridad, los problemas específicos de los artistas al aplicar los reglamentos sobre acondicionamiento de los locales cuando sea en interés de la actividad artística;
- d) prever, cuando sea necesario, y cuando no puedan respetarse las normas relativas a las cuestiones mencionadas en el párrafo 2.b) i) de esta sección, por razones relacionadas con la naturaleza de la actividad artística desplegada o de la condición del empleo, formas de compensación apropiadas en favor del artista, preferentemente en consulta con las organizaciones que representan a los artistas y a sus empleadores;
- e) tener en cuenta el hecho de que los sistemas de participación en forma de salarios diferidos o de participación en los beneficios de la producción pueden perjudicar los derechos de los artistas en lo que se refiere a sus ingresos reales y a sus garantías sociales, y adoptar en consecuencia las medidas apropiadas para proteger esos derechos.

3. En el marco de una toma en consideración específica del niño artista, se invita a los Estados Miembros a que tengan en cuenta las disposiciones de la Declaración de Derechos del Niño de las Naciones Unidas.

4. Reconociendo el papel que desempeñan las organizaciones profesionales y sindicales en la defensa de las condiciones de empleo y de trabajo, se invita a los Estados Miembros a tomar medidas adecuadas para:

- a) respetar y hacer respetar las normas relativas a la libertad sindical, al derecho de sindicarse y a la negociación colectiva enunciadas en los convenios internacionales

del trabajo que figuran en el apéndice de esta Recomendación, y lograr que se apliquen a los artistas esas normas y los principios generales en que se basan;

- b) fomentar la libre creación de tales organizaciones en sectores donde no existen;
- c) dar a todas las organizaciones nacionales o internacionales de artistas, sin menoscabo del derecho y de la libertad de asociación, la posibilidad de cumplir plenamente su cometido.

5. Se invita a los Estados Miembros a que se esfuercen, dentro de sus respectivos medios culturales, por dispensar a los artistas asalariados o independientes la misma protección social que habitualmente se concede a otras categorías de trabajadores asalariados o independientes. Deberían preverse medidas para garantizar una protección social adecuada a los miembros de la familia a cargo. El sistema de seguridad social que los Estados Miembros hayan de adoptar, mejorar o completar, debería tener en cuenta la especificidad de la actividad artística, caracterizada por la intermitencia del empleo y las variaciones bruscas de los ingresos de muchos artistas, sin que ello entrañe limitación de la libertad de crear, editar y difundir su obra. En este contexto, los Estados Miembros deberían estudiar la adopción de modalidades especiales de financiamiento de la seguridad social de los artistas, por ejemplo, recurriendo a nuevas formas de participación económica, ya sea de los poderes públicos, ya de las empresas que comercializan o explotan los servicios o las obras de los artistas.

6. Reconociendo de manera general el retraso de las legislaciones nacionales e internacionales relativas a la condición del artista frente al progreso técnico general, al desarrollo de los medios de comunicación de masas, la reproducción mecánica de las obras de arte, las interpretaciones y las ejecuciones, la formación del público y el papel decisivo desempeñado por la industria cultural, se invita a los Estados Miembros en cuanto proceda, a adoptar medidas apropiadas para:

- a) asegurar que el artista sea remunerado por la distribución y la explotación comercial de su obra, y tomar medidas para que conserve el control sobre esa obra frente a los peligros de la explotación, modificación o distribución no autorizadas;
- b) prever, en lo posible, un sistema que garantice derechos morales y materiales exclusivos para proteger a los artistas frente a los perjuicios que pudieran sufrir a causa del desarrollo técnico de los nuevos medios de comunicación y de reproducción y de las industrias culturales, en particular para establecer los derechos de los intérpretes y ejecutantes, comprendidos los artistas de circo, de variedades y marionetas. Convendría tener en cuenta al respecto las disposiciones de la Convención de Roma y, en lo que atañe a los problemas planteados al introducirse la difusión por cable y los videogramas, la recomendación aprobada en 1979 por el Comité Intergubernamental de la Convención de Roma;
- c) resarcir a los artistas de los perjuicios que pudieran sufrir a causa del desarrollo técnico de los nuevos medios de comunicación de reproducción y de las industrias culturales favoreciendo, por ejemplo, la publicidad y la difusión de sus obras, y la creación de empleos;
- d) velar por que las industrias culturales beneficiarias de los cambios tecnológicos, sobre todo los organismos de radio y televisión y las empresas de reproducción mecánica participen en el esfuerzo de fomento y estímulo de la creación artística, en

especial en forma de creación de empleos, publicidad, difusión, pago de derechos y cualquier otra forma que se juzgue equitativa para los artistas;

- e) ayudar a los artistas y a las organizaciones de artistas a remediar los efectos adversos de las nuevas tecnologías sobre el empleo o las posibilidades de trabajo de los artistas.

7. a) En vista del evidente carácter aleatorio de los ingresos de los artistas y de sus fluctuaciones bruscas, del carácter particular de la actividad artística y de que muchos oficios artísticos sólo se pueden ejercer en un periodo relativamente breve de la vida, se invita a los Estados Miembros a prever, para ciertas categorías de artistas, la concesión de un derecho de pensión según la duración de su carrera y no la edad, y hacer que el sistema fiscal tenga en cuenta las condiciones particulares de su trabajo y de su actividad;

b) para preservar la salud y prolongar la actividad profesional de ciertas categorías de artistas (por ejemplo, artistas de ballet, bailarines, cantantes) se invita a los Estados Miembros a prever en su favor una asistencia médica adecuada no sólo en caso de incapacidad de trabajo, sino también a los efectos de prevención de enfermedad, y a considerar la posibilidad de emprender estudios sobre los problemas de salud propios de las profesiones artísticas;

c) dado que una obra de arte no debe considerarse como bien de consumo ni como inversión, se invita a los Estados Miembros a estudiar la posibilidad de suprimir los impuestos indirectos sobre el precio de una obra de arte o de una representación artística a nivel de su creación, su difusión o su primera venta, en beneficio de los artistas o del desarrollo de las artes.

8. Teniendo en cuenta la importancia creciente de los intercambios internacionales de obras de arte y de los contactos entre artistas y la necesidad de fomentarlos, se invita a los Estados Miembros a que, individual o colectivamente, y sin menoscabar el desarrollo de las culturas nacionales:

- a) aseguren una circulación más libre de dichas obras, en especial mediante la agilización de los controles aduaneros y las exenciones de derechos de aduana, especialmente en lo relativo a la importación temporaria;
- b) tomen medidas para fomentar los viajes y los intercambios internacionales de artistas, teniendo en cuenta las necesidades de los artistas nacionales en gira.

## **VII. Políticas culturales y participación**

De conformidad con los párrafos III.7 y V.7 de la presente Recomendación, en la formulación y ejecución de su política cultural los Estados Miembros deberían esforzarse por tomar las medidas adecuadas para tener en cuenta la opinión de los artistas y de las organizaciones profesionales y sindicales que los representen, así como la del conjunto de la población conforme al espíritu de la recomendación de la UNESCO relativa a la participación y la contribución de las masas populares en la vida cultural. Con este fin, se invita a los Estados Miembros a que tomen las medidas necesarias para que los artistas y sus organizaciones participen en las deliberaciones, en la toma de decisiones, y luego en la aplicación de las medidas encaminadas sobre todo a:

- a) mejorar la situación del artista en la sociedad, mediante medidas relativas a las condiciones de empleo, de trabajo y de vida del artista, el apoyo material y moral que presten los poderes públicos a las actividades artísticas y la formación profesional del artista;
- b) fomentar la cultura y las artes en la comunidad, por ejemplo, mediante medidas relativas al desarrollo cultural, a la protección y revalorización del patrimonio cultural (comprendido el folklore y las otras actividades de los artistas tradicionales), la identidad cultural, ciertos aspectos de los problemas del medio ambiente y de la utilización del tiempo libre, y el lugar de la cultura y las artes en la educación;
- c) promover la cooperación cultural internacional, por ejemplo, mediante medidas relativas a la difusión y la traducción de obras, a los intercambios de obras y personas, y a la organización de manifestaciones culturales regionales o internacionales.

### **VIII. Utilización y aplicación de la presente Recomendación**

1. Los Estados Miembros deberían esforzarse por ampliar y completar su propia acción en lo que concierne a la condición del artista, cooperando con todos los organismos nacionales e internacionales cuya actividad se relaciona con los objetivos de la presente Recomendación, sobre todo con las comisiones nacionales para la UNESCO, las organizaciones nacionales e internacionales de artistas, la Oficina Internacional del Trabajo y la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual.

2. Los Estados Miembros deberían, por los medios más apropiados, apoyar la acción de los organismos mencionados que representan a los artistas y obtener su cooperación profesional, para que éstos puedan beneficiarse de las disposiciones de la presente Recomendación, y se les reconozca plenamente la condición que la motiva.

### **IX. Ventajas adquiridas**

Cuando los artistas gocen, en ciertos campos, de una condición más favorable que la prevista en la presente Recomendación, las disposiciones de esta última no podrán invocarse en ningún caso para restringir las ventajas ya adquiridas o modificadas directa o indirectamente.

### **Anexo**

#### **A. Declaración Universal de Derechos Humanos**

##### Artículo 22

Toda persona, como miembro de la sociedad, tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, mediante el esfuerzo nacional y la cooperación internacional, habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

##### Artículo 23

(1) Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

- (2) Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
- (3) Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
- (4) Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

#### Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

#### Artículo 25

(1) Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

(2) La maternidad y la infancia tienen derechos a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

#### Artículo 27

(1) Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

(2) Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

#### Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

### **B. Pacto internacional de los derechos económicos, sociales y culturales**

#### Artículo 6

(1) Los Estados Partes en el presente Pacto reconocen el derecho a trabajar, que comprende el derecho de toda persona a tener la oportunidad de ganarse la vida mediante un trabajo libremente escogido o aceptado, y tomarán medidas adecuadas para garantizar este derecho.

(2) Entre las medidas que habrá de adoptar cada uno de los Estados Partes en el presente Pacto para lograr la plena efectividad de este derecho deberá figurar la orientación y formación técnico profesional, la preparación de programas y técnicas encaminadas a conseguir un

desarrollo económico, social y cultural constante y la ocupación plena y productiva, en condiciones que garanticen las libertades políticas y económicas fundamentales de la persona humana.

#### Artículo 15

- (1) Los Estados Partes en el presente Pacto reconocen el derecho de toda persona a: a) participar en la vida cultural; b) gozar de los beneficios del progreso científico y de sus aplicaciones; c) beneficiarse de la protección de los intereses morales y materiales que le corresponden por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.
- (2) Entre las medidas que los Estados Partes en el presente Pacto deberán adoptar para asegurar el pleno ejercicio de este derecho, figuraran las necesarias para la conservación, el desarrollo, y la difusión de la ciencia y de la cultura.
- (3) Los Estados Partes en el presente Pacto se comprometen a respetar la indispensable libertad para la investigación científica y para la actividad creadora.
- (4) Los Estados Partes en el presente Pacto reconocen los beneficios que derivan del fomento y desarrollo de la cooperación y de las relaciones internacionales en cuestiones científicas y culturales.

### **C. Declaración de los principios de la cooperación cultural internacional**

#### Artículo III

La cooperación cultural internacional abarcará todas las esferas de las actividades intelectuales y creadoras en los campos de la educación, la ciencia y la cultura.

#### Artículo IV

Las finalidades de la cooperación cultural internacional, en sus diversas formas - bilateral o multilateral, regional o universal - son:

- (1) Difundir los conocimientos, estimular las vocaciones y enriquecer las culturas;
- (2) Desarrollar las relaciones pacíficas y la amistad entre los pueblos, llevándolos a comprender mejor sus modos de vida respectivos;
- (3) Contribuir a la aplicación de los principios enunciados en las declaraciones de las Naciones Unidas a que se hace referencia en el preámbulo de la presente declaración;
- (4) Hacer que todos los hombres tengan acceso al saber, disfruten de las artes y de las letras de todos los pueblos, se beneficien de los progresos logrados por la ciencia en todas las regiones del mundo y de los frutos que de ellos derivan, y puedan contribuir, por su parte, al enriquecimiento de la vida cultural;
- (5) Mejorar en todas las regiones del mundo las condiciones de la vida espiritual del hombre y las de su existencia material.

Apéndice. Instrumentos internacionales y otros textos relativos a los trabajadores en general o a los artistas en particular

## Apéndice

### **Instrumentos internacionales y otros textos relativos a los trabajadores en general o a los artistas en particular**

- A. Recomendación relativa a la participación y la contribución de las masas populares en la vida cultural**, aprobada por la Conferencia General en su 19ª reunión (Nairobi, 26 de noviembre de 1976)
- B. Pacto internacional de derechos civiles y políticos** (Naciones Unidas, Nueva York, 16 de diciembre de 1966)
- C. Declaración de los Derechos del Niño** (Naciones Unidas, Nueva York, 20 de noviembre de 1959)
- D. Convenios y recomendaciones adoptados por la Conferencia Internacional del Trabajo de la Organización Internacional del Trabajo**
1. Instrumentos aplicables a todos los trabajadores, artistas inclusive: Convenio sobre la libertad sindical y la protección del derecho de sindicación (n° 87), 1948; Convenio sobre el derecho de sindicación y de negociación colectiva (n° 98), 1943; Convenio sobre la discriminación (empleo y ocupación) (n° 111), 1958.
  2. Instrumentos sobre la seguridad social, de aplicación general pero que permiten a los Estados limitar el campo de aplicación: Convenio sobre la seguridad social (norma mínima) (n° 102), 1952; Convenio sobre la protección de la maternidad (revisado) (n° 103), 1952; Convenio sobre la igualdad de trato (seguridad social) (n° 118), 1962; Convenio sobre las prestaciones en caso de accidentes del trabajo y enfermedades profesionales (n° 181), 1964; Convenio sobre las prestaciones de invalidez, vejez y sobrevivientes (n° 128), 1967; Convenio sobre asistencia médica y prestaciones monetarias de enfermedad (n° 130), 1969.
  3. Instrumentos aplicables a los trabajadores asalariados en general o a ciertos sectores o categorías de trabajadores, y aplicables en principio a los artistas asalariados (sujetos en ciertos casos a una limitación por un Estado del campo de aplicación del convenio al momento de la ratificación):
    - a) Empleo y desarrollo de los recursos humanos: Convenio sobre el servicio del empleo (n° 88), 1948; Recomendación sobre el servicio del empleo (n° 83), 1948; Convenio sobre las agencias retribuidas de colocación (revisado) (n° 96), 1949; Convenio sobre la política del empleo (n° 122), 1964; Recomendación sobre la política del empleo (n° 122), 1964; Convenio sobre el desarrollo de los recursos humanos (n° 142), 1975; Recomendación sobre el desarrollo de los recursos humanos (n°150), 1975.
    - b) Relaciones profesionales: Recomendación sobre los contratos colectivos (n°91), 1951; Recomendación sobre la conciliación y el arbitraje voluntarios (n°92), 1951; Recomendación sobre la colaboración en el ámbito de la empresa (n°94), 1952; Recomendación sobre la consulta (ramas de actividad económica y ámbito nacional) (n°113), 1960; Recomendación sobre las comunicaciones dentro de la empresa (n°129), 1967; Recomendación sobre el examen de reclamaciones (n° 130), 1967.

- c) Condiciones de trabajo: Convenio sobre la protección del salario (n°95), 1949; Convenio sobre igualdad de remuneración (n°100), 1951; Recomendación sobre la igualdad de remuneración (n°90), 1951; Recomendación sobre la terminación de la relación de trabajo (n°119), 1963; Recomendación sobre la reducción de la duración del trabajo (n°116), 1962; Convenio sobre el descanso semanal (comercio y oficinas) (n°106), 1957; Convenio sobre las vacaciones pagadas (revisado) (n° 132), 1970; Convenio sobre la licencia pagada de estudios (n°140), 1974; Recomendación sobre la licencia pagada de estudios (n°148), 1974; Convenio sobre el examen médico de los menores (trabajados no industriales) (n°78), 1946; Recomendación sobre el examen médico de los menores (n°79).1946; Convenio sobre el trabajo nocturno de los menores (trabajos no industriales) (n° 79), 1946; Recomendación sobre el trabajo nocturno de los menores (trabajos no industriales) (n° 80), 1946; Convenio relativo a la inspección del trabajo en la industria y el comercio (n° 81), 1947; Recomendación sobre la inspección del trabajo (n° 81) 1947; Recomendación sobre la protección de la salud de los trabajadores en los lugares de trabajo (n° 97), 1953; Recomendación sobre los servicios de medicina del trabajo en los lugares de empleo (n° 112), 1959; Convenio relativo a la higiene en el comercio y en las oficinas (n° 120), 1964; Convenio sobre la prevención y el control de los riesgos causados por las sustancias o agentes cancerígenos (n° 139), 1974; Recomendación sobre la prevención y el control de los riesgos profesionales causados por las sustancias o agentes cancerígenos (n° 147), 1974; Convenio sobre la protección de los trabajadores contra los riesgos profesionales debidos a la contaminación del aire, el ruido y las vibraciones en el lugar de trabajo (n°148), 1977; Recomendación sobre la protección de los trabajadores contra los riesgos profesionales debidos a la contaminación del aire, el ruido y las vibraciones en el lugar de trabajo (n° 156), 1977; Convenio sobre la edad mínima de admisión al empleo (n 138), 1973.
- d) Trabajadores migrantes: Convenio sobre los trabajadores migrantes (revisado) (n° 97), 1949; Recomendación sobre los trabajadores migrantes (n° 86), 1949; Convenio sobre los trabajadores migrantes (disposiciones complementarias) (n°143), 1975; Recomendación sobre los trabajadores migrantes (n.°151), 1975.

#### **E. Organización Internacional del Trabajo/Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura/Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OIT-UNESCO-OMPI)**

Convención internacional sobre la protección de los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y los organismos de radiodifusión (1961).

Ley-tipo sobre la protección de los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y los organismos de radiodifusión (1974).

Recomendación relativa a la protección de los artistas intérpretes o ejecutantes, los productores de fonogramas y los organismos de radiodifusión, aprobada por el Comité Intergubernamental de la Convención de Roma en su séptima reunión (1979).

**F. Convenciones sobre Derecho de Autor, administradas por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y Organización Mundial de la Propiedad Intelectual**

Convención universal sobre derecho de autor (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura) (1952 revisada en 1971)

Convenio de Berna para la protección de las obras literarias y artísticas (Organización mundial de la propiedad intelectual) (1971)